



越南史略

(初 稿)

明 崢 著

越南史略

(初稿)

明 崢 著

范宏科、吕谷译

生活·讀書·新知三联书店

一九六〇年·北京

MINH—TRANH
SƠ THẢO LƯỢC SỬ VIỆT NAM
HÀNỘI, 1954—1955

根据河内1954—1955年版译出

越南史略

(初稿)

[越] 明 崢 著

范宏科、吕谷译

生活·读书·新知三联书店出版

(北京朝阳门大街320号)

北京市书刊出版业营业许可出字第56号

北京新华印刷厂印刷 新华书店总经售

开本 850×1168 毫米 $\frac{1}{32}$ · 印张 10 · 插页 2 · 字数 240 000

1958年11月第1版

1960年1月北京第2次印刷

统一书号 11002·222 定价(六) 1.05元

目 次

作者給譯者的信(代序).....	1
第一卷 从原始公社到公元906年	
第一章 越南国.....	3
第二章 越南原始公社.....	5
I 我們的祖先在原始公社时代的生活.....	5
II 原始公社的崩潰.....	6
第三章 紀元前257年——紀元39年奴隶占有制国家和 貉侯、貉将制度.....	10
I 甌貉国(紀元前257年——紀元前207年).....	10
II 在南越国家中的甌貉人民(紀元前207年——紀元前111年).....	12
III 西汉統治下的貉将制度(紀元前111年——紀元39年).....	14
第四章 貳征起义后国家的独立(40—43年).....	17
第五章 交趾、九真、日南在封建制度下內屬东汉、 吳、晉时期(43—543年).....	20
I 封建制度的开端(43—543年).....	20
II 反抗外族統治制度的暴动.....	23
第六章 “万春国”独立(544—602年).....	25
I 李賁、并韶和赵光复领导人民起义.....	25
II 万春国.....	27
III 李賁起义的意义.....	28
第七章 在隋唐封建階級的統治下我国人民的独立意志 日益坚强(603—907年).....	30
I 隋唐封建階級的統治政策.....	30
II 7—9三个世紀中的起义.....	34
第八章 在公元1—10世紀中我国社会的演变(从39年	

到906年)	38
I 经济方面的演变	38
II 政治方面的演变	41
III 文化方面的演变	42

第二卷 从906年到1427年

在民族封建阶级的统治下从封建割据进到封建集权制度 (906—1010年)	47
第一章 从一个自治国到一个独立国(907—939年)	47
第二章 从封建割据进到封建集权	50
第三章 建设国防力量以及在支棱大胜宋朝军队 (981年)	53
第四章 10世纪时我国的经济、政治和文化状况	56
I 经济状况	56
II 政治情况	58
III 社会文化状况	61
民族封建制度的巩固(1010—1225年)	64
第五章 封建僧侣集团掌握了统治权	64
第六章 李朝封建社会的政治、经济、文化事业	66
I 对内对外的政治组织的改组	66
II 农业、手工业和商业的发展	70
III 李朝时代的文化	72
第七章 李朝时代的战争	75
I 对宋朝和占城的战争	75
II 封建统治阶级内部的斗争以及农民与封建统治阶级之间的 斗争,终于使李朝垮台	77
第八章 越南封建社会发展到一个新阶段	81
I 经济发展	81
II 政治和军事组织	85
III 民族文化和字喃的发展	88
第九章 13世纪末叶和14世纪初叶抵抗元朝侵略军的自 卫战争	92

三次击溃元朝侵略軍——越南国土坚如磐石——全民族崇敬的 英雄陈国峻的功勋	92
I 第一次大胜元朝侵略軍（1257年）	92
II 元朝軍隊第二次入侵被粉碎（1284—1285年）	94
III 元朝軍隊第三次大敗（1287—1288年）	98
IV 我国获得全胜的决定因素	101
第十章 14世紀末叶与哀牢和占城的战争	101
占城国王将烏州和厘州贡献給陈朝君主 胡季犛率兵 征服占洞（广南）和古壘洞（广义）	106
I 与哀牢的战争	106
II 烏州和厘州事件，以及与占城之战——占洞（广南）和古 壘洞（广义）划入陈朝版图	107
我国封建体系的危机和14世紀的农民运动	
第十一章 陈朝以庄园分封王侯	109
I 陈朝的庄园制度和奴婢制度，农民和手工业工人的生活	109
II 14世紀末叶陈朝朝廷内部的腐朽和矛盾	112
第十二章 从平原到山区的农民起义	113
第十三章 胡季犛复兴封建社会的主张	115
I 封建階級的分化以及封建階級新旧两派之間的冲突	115
II 胡季犛主张复兴封建制度并在財政經濟方面实行了許多改 良政策	118
III 关于內政方面的專制政策	123
IV 建設武装力量以巩固地位并准备抵抗侵略	125
V 文化改革和民族文化的发展	128
明朝封建階級的統治以及爭取独立的一些起义 藍山起义大 捷 我們的民族英雄黎利	
第十四章 反动封建集团的卖国阴谋以及明朝封建軍的 統治	131
I 明朝朝廷的侵略阴谋	131
II 明朝封建階級的統治（1407—1427年）	133
第十五章 陈簡定和陈季扩的爭取解放斗争运动	140

I	在明軍統治下我国社会各阶级的生活和陈簡定、陈季扩的 两次暴动	140
II	1407—1409年的暴动	141
III	陈季扩的起义（1409—1413年）	143
第十六章	藍山起义——明朝的統治軍被逐出我国的領 土 黎利和阮廌的作用	144
I	积蓄力量时期（1418—1422年）	144
II	向各地进攻并取得了决定性胜利的时期（1424—1426年）	146
III	敵軍求和，旋又毀約。起义軍解放东都。我国重新获得独立 （1427年）	152
IV	黎利和阮廌	154
第三卷 封建制度得到恢复和巩固（1428—1504年）		
第一章	民族封建制度的恢复（1428—1459年）	159
I	在祖国解放后的三十年中的封建統治阶级的内外政策	159
II	封建官僚机器	163
III	15世紀50年代封建經濟的复兴	167
IV	封建制度恢复时期的民族文学	171
第二章	黎圣宗和封建制度的巩固（1460—1504年）	174
I	封建官僚制度的巩固以及黎圣宗时代的俸祿制度	174
II	黎圣宗时代的俸祿制度和地租課稅制度	176
III	国防力量的巩固和对外战争	183
IV	黎圣宗时代的文学和风俗	187
封建制度从集中轉为分散 封建主割据南北 16、17和18 三个世紀中的里路和外路		
第三章	16世紀初叶封建制度的腐朽和各地的农民起义 （1504—1572年）	195
I	从1504年到1527年二十多年当中人民的生活	195
II	朝廷中的变乱	198
III	农民起义蔓延到各地	200
第四章	南半北朝之乱（1527—1592年）	202
I	我国国土又被封建阶级分割为两部分	202
II	南北朝之間的战争	205

第五章	在南北朝割据时期之后，17世纪初叶阮、郑封建集团之間的战争又相繼爆发	207
I	郑氏与阮氏	207
II	郑氏积蓄力量对付阮氏	208
III	阮氏打算建立自己的政权来分割国土	216
IV	阮氏与郑氏之間的封建战争	220
18世紀	从北到南的大規模的农民起义	
第六章	北部的农民暴动	223
I	18世紀北方人民的生活	223
II	北方农民的大起义	227
第七章	西山农民起义（1771—1802年）	233
I	南方农民推翻了阮氏統治，粉碎了暹罗封建軍队的干涉，并且配合了北方农民消灭郑氏的势力	233
II	西山农民击潰了清朝侵略軍，并且消灭了黎昭統卖国集团	240
III	西山农民的革命事业	246
IV	西山农民起义的胜利原因	250
V	西山农民起义的失敗	253
結論	259
第八章	16、17、18三个世紀我国的文化状况	261
I	文化中的民族精神与反封建精神	261
II	18世紀农民領袖的詩和檄文	266
19世紀初叶的我国封建社会以及阮朝皇室为法国資本主义侵略我国鋪平道路（1802—1862年）		
第九章	19世紀上半叶的我国封建社会	272
I	所有的經濟活动都遭到箝制	272
II	通过文学作品来看当时封建社会情况	282
III	农民起义連年爆发	285
IV	法国資本主义侵略我国	290
人名、地名对照表	295
譯后記	312

作者給譯者的信(代序)

我剛收到你們1956年1月8日的來信,要我給《越南史略(初稿)》的中譯本写一篇序言。

我是一个剛剛学习和研究历史科学的人。在学习的过程中,我尽力运用科学观点来研究我們可愛祖國——越南的历史。因为感觉到越南的教師們、學生們和干部們迫切要求有一部越南历史,同时又得到周圍的同志們的鼓勵,我就大胆地編写了这部《越南史略(初稿)》。因此我确信在你們閱讀和翻譯我的書的时候,你們会看出这只不过是一个剛剛学写历史的学生的著作而已。你們把我这部書翻譯成中文介紹給中国人民,这对我在研究越南历史的工作上是一个莫大的鼓舞。虽然,我也得向你們說明:我这本书还有不少的缺点需要修改,并期望你們和中国讀者朋友們将多予指教以便修正。如果說我这部書还有些可取的話——那就是我从苏联、中国和越南的前輩們那里学来的东西,其中如中国著名历史学家范文瀾、呂振羽、侯外廬、翦伯贊諸同志。趁此机会請你們把我的謝意轉达給他們。

我的这部历史書仅仅是一部初稿。它是一部史略,还談不上一部历史書。我想如果要完成一部名符其实的越南史,那就有待于相当长时期的以及許多在历史方面已經掌握了科学观点的同志們集体的努力。只有經過这样长期的努力才能够搜集和研究那些一直到今天还存在着若干重大問題的史料。只有集体的努力,也只有有一个有組織的有領導的有步驟的进行工作的集体,才能够

共同用科学观点来重新检查材料,才能够互相帮助把问题看得准确些。今天,在越南,我们只是一些刚刚开步走的人。刚刚开步,就动手做了,这就难免有许多缺点。我衷心期待着中国史学界的前辈们和中国读者的指教。

你们要我写一篇序言。怎么写呢?这可难坏我了。因此,只好给你们写了这封信。

并向你们致友谊的敬礼!

明 喟

1956年3月5日于河内

第一卷

从原始公社到公元906年

第一章 越南国

一、今日的越南 越南位于东南亚的一个大半岛上。它的北部紧邻着中华人民共和国,它的东部和南部濒临太平洋,它的西部与柬埔寨和老挝毗连。

越南的面积共有三十三万零四百平方公里。在这一块被人们称为S形的土地上有着二千三百万人口。其中越南族占多数,他们集中在平原以及从北到南的沿海一带。在山谷或高山上住着傣族、土族、芒族、佯族、苗族、占族、拉德族等等。南部还有摩依族(现称上族。——译者)和高棉人(也叫土人)。外侨入越南籍最多的是中国人,他们大部分居住在南部。

二、越南经历各个朝代 我们祖国的名称在经历过的各个朝代中更换了好几次。根据传说,最早称为“交广”。“交广”这个名称很可能是一个最初到红河两岸和带江以及今日的富寿、永安和山西的积江沿岸河谷生活的部族。

在国家最初成立的时候(公元前257年)就出现“甌貉”的名称。当一位中国官员名叫赵佗^①的,从广东侵入“甌貉”的时候(公元前207年),他称广东和甌貉一带为“南越”。“南越”的领域从什么地方到什么地方,还需要我们进一步调查研究清楚。公元前111年,

^① 赵佗——河北真定人,秦时为龙川令。——译者

中国統治阶级侵占南越,把南越变为汉朝的一部分并命名为“交趾郡”^①。大約在公元三世紀的初叶(确期为公元203年,但《前汉書》《地理志》中已有“交州”之名。——譯者),包括今天的北部和北中部(到广治止)的領土取名为“交州”。后来一些取得胜利的起义为时很短,所以沒有来得及給独立的国土取名。一直到李贲把梁朝(544年)封建統治者驅逐出去之后,我們独立的祖国才命名为“万春”^②。龙編城即今日的河內,从那时起,就成为祖国的首都。但是当祖国附属于唐朝(第七世紀)的时候,統治者强加給我們祖国一个被統治地的名称,那就是“安南”。

从939年起,我国就脱离了中國封建的統治。968年,丁先皇(即丁部領。——譯者)开始統一国土,国号为“大瞿越国”,以华閩(今日的宁平。——譯者)为首都。到了1054年,李圣宗改“大瞿越”为“大越”,从那时起我国的首都就从华閩迁移到昇龙。在14世紀末叶,胡季犛夺取了陈朝的王位又改“大越”为“大虞”,同时主張迁都清化。

15世紀初明朝封建統治者侵占我国并企图把它变成中国的一省。但是我国人民跟隨黎利起义并取得胜利和独立。黎朝兴起后又称国号为“大越”。

一直到19世紀初,我們的祖国才定名为“越南”。但是沒有多久,法国殖民者就侵入我国。亡国后,連国号也被統治者刪掉。然而在法国殖民者統治时期,我国的爱国者时时刻刻要使越南复兴。1945年8月革命成功。越南复兴了,并以一个新的国家——“越南民主共和国”——站起来了。

三、越南国土是由越南劳动人民开辟出来的 我們今天的越

① 原文为“交趾部”,汉平赵氏統治下的南越后,設置南海、合浦、蒼梧、郁林、交趾、九真、日南、儋耳、珠崖九郡。“交趾部”的名称也可用,如《晋書》《地理志》云:“后汉馬援平定交部”,即其一例。——譯者

② 李贲逐梁刺史蕭詒,是在541年,建国号“万春”,則在544年。——譯者

南不象过去的越南。需要經過一个长期的、坚韧的劳动 才能把我国建設得象今天这样的富饒和美好。

北部、中部和南部的許多平原和盆地是由无数劳动 农民建設起来的。

許多城市、矿山、水陆交通……都是由工人們勤劳的双手建立起来与开发出来的。

至于我国能够存在是由于有那些劳动人民的双手。我国这样的富饒和美好也是由于有那些劳动人民的双手。

那些生产劳动者正是多少世紀以来抵抗外寇来保卫祖国的主要力量。这也是起来反抗剝削階級以便把我国社会往前推进的主要力量。因此,我国的历史首先是劳动人民生产的历史。

第二章 越南原始公社

I 我們的祖先在原始公社时代的生活

一、越南人的起源 在今天越南的这块土地上,我們看到許多民族:京族(越南族。——譯者)、芒族、傣族、土族、苗族、拉德族等等。每一个民族的起源如何,今天我們还不十分清楚。有人認為芒族可能是最早出现在我国的一个民族。后来屬於越族的京人是从中国南部移居过来的,然后这两个民族杂居在一起,一直到今天,京語和芒語在性質上还非常相近。很可能在起初的时候京人还称为“交”(因此后来称为“交趾”),逐渐在河流两岸开垦田地并成立了村社。又有人認為京人和傣人都是从西藏移居过来的;京人沿着紅河到东南边来,还有傣人轉到西边在沱江的江首地方定居下来。有許多人种学家認為摩依人、占人、巴那人、舍登人原是印度尼西亚族和美拉尼西亚族,他們是最早移居到这儿来的人。

目前关于越南各民族的起源問題还有待研究。虽然如此,不

管每一个民族的起源如何，我們都了解到：所有在越南国土上的各民族，都对自己祖国的建設和发展有所貢獻，而越南正是我們各民族的祖国。

二、在原始公社时代越南人的生活 在原始公社时代，我們的祖先只知道使用石器或用各种动物骨头做成的工具。在紅河、瀘江、馬江沿岸和其他地方曾經发掘出石器和骨器的遺物：象在馬江的瑯奔有石斧和骨器；在清化发掘出石鎚、石雕斧头和石鋤；在广平有石刀尖、石箭和骨箭；在东山（清化）、平歌（宜光）、左耿（宁平）、嘉桥（义安）的山洞里以及高平的許多地方也发掘出石器；在和平、永安、河东和山西发掘了打磨石鋤。我們的祖先，使用上述这些工具，不可能单独地与自然作斗争来进行生产，同时也不可能单独地与各种野兽搏斗。要采树上的菓子，要狩猎来啖肉，要挖洞来居住，因而我們的祖先就必須共同劳动。共同劳动使人們必須生活在一起，从而形成氏族和部落，共同使用生产資料和共同享受劳动的果实。当时沒有私有财产、沒有剝削，也沒有階級。

用石器，我們的祖先也只能以山林的水菓或者是靠漁猎来維持生活。当时农业和畜牧业也不可能出現。

当时的生活非常困难。今天我們还听到：从前我們的祖先茹毛飲血、結穴而居，不会造房子，不懂得嫁娶。这些傳說恰好說明了在我国原始公社时代越南人的生活。

原始公社是世界上所有民族都必須經過的一段历史，在历史上不可能有一个民族一出現就有了文明。

II 原始公社的崩潰

一、銅器和鉄器的出現 人类在其本身的生活当中，不断地寻找方法来改善食品和用具。人們要改善生活，首先就必須改进生产工具。

石器使我們的祖先所处的社会停滯不前，因此，从前的越南人已經进步到使用金屬——銅和鉄——制造工具，特别是銅。

在我国发掘出不少的銅器：在广平发现了銅刀和鉄刀；在北部中州地区发现有犁刀和鋤头；在馬江流域的东山发现了用銅鉄合金制造的工具；許多地方有銅鼓、特别是現在芒族同胞居住的地方。

許多中国書叙述关于我国古代情况时也談到：在越南很早就出現了銅器。

从前的鉄器，虽然出土不多，但是我們也还能在已經出土的东西里面找到一些痕迹。德圣神^①傳說就是曾經叙述和歌頌鉄在发现时的作用的一种傳說。

銅器和鉄器有助于人們能更多地制造食品 and 用具，同时也改变了人与人在生产中的关系。原始公社制度开始崩潰并讓位給一个比較进步的社会制度——奴隶占有制社会。

二、农业和畜牧业的出現 由于有了金屬工具，人們开伐山林为田畴。从那时起开始有了农业。接着人們漸漸在河流两岸找到一些易于耕作并且收获量較大的肥沃土地。关于山精和水精的故事則标志着人們开始从高地移居到各河流沿岸生活的一个时期，可是水灾常常淹沒农民的庄稼，使他們不能經常居留在大河两岸，因此，他們对水灾非常痛恨，并認这都是水精在作祟。他們把山精当作是一位胜利之神，把水精当作一个恶神、一个在向媚娘公主求婚的競争中的失敗者^②。

又由于有了金屬工具，使得我們的祖先有可能猎获更多的野兽。野兽打得多了，人們可以把它們留下来将来使用。当把野兽

① 德圣神由于有鉄鞭和鉄馬，因此驅逐了前来侵犯自己氏族的敌人。

② 傳說媚娘为貉王的女兒。山精和水精爭向媚娘求婚的故事可詳見《大越史記全書》。——譯者

留在家里飼养的时候，它們就漸漸变成成为家畜了。畜牧业开始出現。我們祖先最早豢养的动物很可能是水牛、黄牛、鷄和猪。对于吃草的动物，人們必須牧放，因此就有一批專門的牧放者。

同时，从那时候起在农业和畜牧业方面开始有了分工。

三、手工业开始專門化 在上面我們剛談到金屬用具：犁、鋤、斧、刀、劍、鼓。誰制造出那些东西来呢？这就非有一批專門的人不可。当时，农业已經和家庭手工业結合，例如編織各种必需用具。但無論如何，对于金屬用具，就必須交由那些專門的人进行分工才能制造出来。

这样除了农业和畜牧业之間的分工之外又有农业和手工业之間的分工。

上述的劳动分工是当时社会的进步。有了这种分工必然要有交換。在已經发掘出来的遺物中，人們找到一些小螺和一些圓的螺片，上有穿綫的洞。这也許就是各部落之間的各种行业在社会經濟已經进步到了必須用一种媒介物来代替那不方便的物物交換吧！

由于有了新的生产工具，农业、畜牧业和手工业出現了，并且向前发展了。到了某一个时期，人們有了剩余財物，于是原始公社崩潰了。

四、文郎部族和各貉王、貉侯、貉将、蒲政 任何地方的社会都是一样，最先組織成部落、氏族，然后进一步成为部族。

在原始公社里，常常发生部落与部落之間、氏族与氏族之間和部族与部族之間的战争。因此，部落、氏族和部族需要推选出一些人來指揮有关自卫的或进行掠夺的战争。而每一个部落、氏族和部族的內部又需要統籌分配粮食和工作的入。从前在我国，得选为代表每个部落(即每一乡)的人称为蒲政；代表氏族的称为貉将和貉侯；代表部族的称为貉王(“貉”即“雒”，“雒”与“雄”相似，因此

人們在使用時容易把它們混淆)。

在我國歷史上最初的部族是文郎部族。貉王、貉侯、貉將和蒲政在文郎部族早期的社會里還未脫離生產，仍然和一般人們一樣參加勞動。

有了銅器之後，食物和用具開始有些剩餘，戰爭中捉來的俘虜也留下來養活以協助勞動，不再象過去那樣被殺害了。於是俘虜便成為貉王、貉侯、貉將或蒲政的家奴或者成為整個部落的奴隸。我們今天的語言里還有叫做什麼“幫工”、“丫鬟奴隸”的也就是過去所謂的“家奴”。

五、私有制度和階級出現 最初貉王、貉侯、貉將仍參加生產。經過了連綿不斷的戰爭，他們從別的地方掠奪到食物和用具；那些掠奪來的東西一部分分給大家，而大部分卻落到貉王、貉侯、貉將、蒲政手中。這樣他們就成為富有者。同時，家里的奴仆（即抓來做家奴的戰俘）給主子耕地，因而糧食的增產一天比一天增多。舊史這樣記載道：“當時的耕田稱為雒田，耕者稱雒民，坐享勞動果實的是貉侯和貉將。”^①

這樣，貉王、貉侯、貉將、蒲政就成為富有者、成為私有者，最後終於脫離了生產成為寄生者。

由於出現了私有制，沒有階級的社會也開始形成有階級的社會。

從那時起，原始公社制度便開始崩潰了。

總之，由於使用了金屬做的生產工具，原始公社制度的生產關係必須讓位於奴隸占有制生產關係。銅器和鐵器則促使我國的原始公社制度趨向崩潰。

^① 《水經注》(卷三七)引《交州外域記》曰：“交趾昔未有郡縣之時，土地有雒田，其田從潮水上下，民墾食其田，因名為雒民，設雒王、雒侯，主諸郡縣，縣多為雒將，雒將銅印青綬。”——譯者